



USAID | **GUATEMALA**
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA

**“Reporte final: Propuesta para un estudio de
impacto de alfabetización en Guatemala”**

Este documento fue preparado con fondos de la Agencia de los Estados Unidos para el desarrollo internacional (USAID / Guatemala), bajo la Orden de Trabajo No. GEW-I-00-02-00020-00 con Juárez y Asociados, Inc., que es financiada bajo el Objetivo Estratégico No. 520-0431, “Una sociedad rural mejor educada”. Las opiniones expresadas en este documento son de los autores y no necesariamente reflejan los puntos de vista de la USAID/G.

Preparado para:

USAID/Guatemala

Por:

Fernando E. Rubio

Proyecto Medición de Indicadores y Resultados (MEDIR)

Juarez & Associates, Inc.

Con la participación de

Richard Ruiz, Ph.D.

Consultor

2005

Tabla de Contenidos

I.	Resumen Ejecutivo	4
II.	Introducción	5
III.	Revisión de Previos Estudios e Informes	5
IV.	Entrevistas.....	6
V.	Diseño del estudio	6
A.	Impacto de la alfabetización.....	7
B.	Futuro de la Alfabetización.....	10
C.	Organización del estudio	11
a.	Personal.....	13
b.	Sobre la muestra.....	13
c.	Sobre los instrumentos	14
d.	Presupuesto (preliminar).....	15
e.	Aspectos a ser cubiertos en el reporte del estudio propuesto.....	15
VI.	Referencias y Bibliografía Seleccionada	19
VII.	Anexo Estadístico.....	21

I. Resumen Ejecutivo

Este documento detalla una propuesta para conducir un estudio de impacto de la alfabetización desarrollada en Guatemala, bajo el liderazgo de CONALFA durante los últimos 10 años. El documento está basado en el borrador preparado por el Dr. Richard Ruiz y en las observaciones y sugerencias aportadas por los oficiales de educación de la OH&E de la USAID/Guatemala.

Se propone realizar un estudio de impacto, en dos fases. La primera fase investigará el impacto de la alfabetización, así como los factores relacionados al éxito o falta de éxito de los programas de alfabetización en lograr un beneficio o un cambio positivo en la vida de los participantes. Para ello se propone un diseño cuasi-experimental, con medidas expo-facto, con dos grupos de comparación, uno compuesto por participantes de la alfabetización que nunca la completaron y el segundo compuesto por personas analfabetas que nunca han participado de un programa de alfabetización. A estos grupos se le aplicarán instrumentos estandarizados para evaluar su nivel de lectura, escritura y matemáticas, y se les harán entrevistas estructuradas, siguiendo un modelo de encuestas de hogares. Para la medición de aprendizaje se recomienda que se utilice el enfoque conceptual de evaluación de lectura, escritura y matemática propuesto por UNESCO. Con los participantes desertores se explorará además los factores o aspectos que incidieron en su abandono del programa de alfabetización.

En la segunda fase, utilizando lo aprendido en la primera fase, se propone un diseño multi-método, con datos obtenidos de diferentes actores claves. Este diseño incluye conducción de grupos focales con promotores/facilitadores de alfabetización y entrevistas (estructuradas, semi-estructuradas y no estructuradas) a socios de CONALFA, funcionarios de CONALFA, directivos de CONALFA, el sector privado y miembros de la Comisión de Educación del Congreso.

La información colectada en ambas fases del estudio permitirá derivar recomendaciones específicas para el futuro de la alfabetización en Guatemala.

Se propone una estructura de personal compuesta por un director del estudio, que será un/a especialista internacional en alfabetización y evaluación de la alfabetización, un coordinador nacional que será un/a especialista en alfabetización o educación de adultos con experiencia y conocimientos en evaluación de programas y dos especialistas de apoyo, ambos experto/as en alfabetización/evaluación de adultos y evaluación de programas. Juárez y Asociados proveerá todo el apoyo administrativo y logístico para conducir el estudio.

Se anticipa que todo el estudio tomará unas 20 semanas. La primera fase requerirá unas 10 semanas de trabajo, la segunda fase necesitará unas 6 semanas, con las cuatro semanas restantes invertidas en la elaboración y revisión del reporte final.

II. Introducción

El objetivo de este breve ensayo es preparar un bosquejo de un estudio de impacto del trabajo de alfabetización ejecutado bajo la dirección del Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA) en los últimos diez años. Un borrador fue elaborado por el Dr. Richard Ruiz, de la Universidad de Arizona. Este borrador fue revisado por oficiales de USAID. Las recomendaciones y sugerencias de estos oficiales fueron la base para preparar esta propuesta de estudio de impacto.

Las actividades principales desarrolladas en la preparación de este documento fueron las siguientes.

- Revisar estudios previos del impacto de CONALFA
- Entrevistar personas claves (e.g. directores de CONALFA, funcionarios de ONGs que trabajan en el campo de la alfabetización, etc.) sobre posibles preguntas para incluir en un cuestionario, la identificación de personas o grupos que se deben consultar en el estudio, y determinación de los usos más significativos para el estudio
- Revisar estadísticas sobre el alfabetismo, cómo se producen, su calidad técnica, etc.
- Conducir una breve revisión de la literatura relacionada con evaluación de impacto de programas de alfabetización
- Diseñar un plan preliminar para un estudio de impacto

El presente documento se organiza usando este listado de actividades. Se incluye un presupuesto preliminar y un cronograma de actividades, así como un anexo estadístico. La propuesta de diseño no es definitiva, y en ocasiones explora dos o más opciones de conducir el estudio.

III. Revisión de Previos Estudios e Informes

Se obtuvieron informes y reportes de proyectos y estudios que se han realizado sobre la alfabetización en Guatemala y sobre CONALFA a lo largo de los años 90, y aspectos importantes de estos reportes fueron utilizados en la preparación de este documento. Igualmente, se condujo una revisión breve de la literatura. Estos documentos aparecen en las referencias. Los principales documentos revisados son los siguientes:

- Evaluación del Proyecto COMAL (2000)
- Informe Final del Proyecto TACAL (2000)
- Proyecto Para Promover Comunidades Mayas Alfabetizadas (1998)
- Human Development Report–Guatemala (2005)
- Ethnologue 14 (2004)

Se recomienda revisar otros documentos al respecto, para que el informe del estudio recoja apropiadamente los antecedentes de la alfabetización en Guatemala

IV. Entrevistas

Se intentó contactar, por medio de teléfono o correo electrónico, 38 personas identificadas que tuvieron algún contacto con el programa CONALFA. Hasta el momento se han recibido 12 respuestas a las preguntas claves presentadas. Las personas contactadas se categorizan de la siguiente manera:

- miembros de la directiva de CONALFA
- directores regionales de CONALFA
- directores de ONGs que trabajan con la alfabetización
- representantes del sector privado
- expertos en el censo y base de datos

Muchas preguntas surgieron durante las entrevistas. Como se esperaba, hubo mucho traslape entre las respuestas. Las siguientes son las que aparecen con mayor frecuencia y que serían de más utilidad para un estudio de impacto. Estas son las preguntas identificadas como críticas, según la serie de entrevistas que condujo en la preparación de este documento. Se hará una breve revisión de cada una, y la posible forma de contestarla, proponiendo un esbozo de diseño del estudio necesario para responderla apropiadamente. Por la naturaleza de estas preguntas, se anticipa la necesidad de conducir un estudio, en dos fases, la primera con la meta de establecer el impacto de la alfabetización; la segunda con el propósito de identificar modificaciones, adiciones y mejoras al sistema de entrega de servicios de alfabetización una vez que termine el mandato legal actual de CONALFA.

Las siguientes son las que aparecen con mayor frecuencia y que serían de más utilidad para un estudio de impacto.

- ¿Cuáles son los principales obstáculos que dificultan obtener el éxito esperado en la alfabetización?
- ¿En qué se han beneficiado los participantes? ¿Cómo han cambiado sus vidas?
- ¿Cómo es que CONALFA puede modificar su organización y práctica para el beneficio de los participantes y sus comunidades?
- ¿Cómo se puede mejorar la colaboración entre CONALFA y diferentes entidades (el MINEDUC, las ONGs, las universidades, las iglesias, etc.) en el trabajo de alfabetización?
- ¿Cuáles son las estrategias pedagógicas y materiales curriculares que resultan más benéficas para la alfabetización?
- ¿Cómo se puede involucrar el sector privado en el apoyo de programas de alfabetización?

V. Diseño del estudio

Estas preguntas fueron utilizadas para diseñar el estudio de impacto. Las mismas son examinadas con detalle en esta sección, y fueron clasificadas en dos categorías principales. En cada caso se examina en algún detalle las implicaciones de las

mismas, y de ser necesario, se indica que la misma no puede ser contestada con el estudio propuesto.

A. Impacto de la alfabetización

Tres grupos de preguntas están directamente relacionadas con impacto propiamente dicho, esto es, cambios positivos en la vida o calidad de los recipientes, beneficiarios, clientes o participantes de una intervención.

- a. ¿En qué se han beneficiado los participantes? ¿Cómo han cambiado sus vidas?
- b. ¿Cuales son los principales obstáculos que dificultan obtener el éxito esperado en la alfabetización?
- c. ¿Cuales son las estrategias pedagógicas y materiales curriculares que resultan más benéficas para la alfabetización?

La primera pregunta es la pregunta por excelencia para hacer un estudio de impacto, y propone examinar como ha mejorado las condiciones de vida de los participantes de programas de alfabetización, o de sus familiares directos. El impacto de la alfabetización puede identificarse tanto en el participante mismo (impacto directo) como en los miembros de su familia inmediata (impacto indirecto). Estas áreas de impacto pueden ser, sin ser exhaustivo, una o más de las siguientes:

Tabla 1: Beneficios esperados de la alfabetización

Beneficios o tipo de impacto	Fuente de Datos
1. Académicos	
a. Aprendizaje de lecto-escritura y matemáticas	Pruebas estandarizadas de lectura, escritura y matemáticas
b. Continuación de estudios	Entrevista de beneficiarios
c. Educación de los hijos e hijas	Entrevista de beneficiarios
2. Económicos	
a. Empleo (calidad y diversidad)	Entrevista de beneficiarios
b. Ingresos (incremento)	Entrevista de beneficiarios
c. Productividad (incremento)	Entrevista de empleadores
3. En salud	
a. Prácticas de salud: higiene corporal, higiene dental, prácticas alimenticias y nutricionales	Entrevista de beneficiarios, observación en casa
b. Salud de del beneficiario, del cónyuge y de los hijos	
4. Psicológicos	
a. Autoestima, auto-confianza, auto-realización	Entrevista de beneficiarios
b. Bienestar personal	Entrevista de beneficiarios
5. De ciudadanía	
a. Participación política: disponer de cédula de identificación, registro en padrón electora,	Entrevista de beneficiarios

Beneficios o tipo de impacto	Fuente de Datos
participación en votaciones	
b. Participación en organizaciones varias, cívicas, religiosas, culturales, etc.	Entrevista de beneficiarios
c. Fortalecimiento o construcción de redes de apoyo	Entrevista de beneficiarios

Fuente: Construcción propia, basada en la revisión de la literatura

La segunda pregunta plantea la dificultad de la definición de éxito, que no resultó clara durante las entrevistas. Éxito se puede definir en dos formas diferentes: en términos de eficiencia interna y en términos de aprendizaje.

Si la pregunta es de eficiencia interna, se puede replantear la pregunta cómo:

¿Cuáles son los principales obstáculos para reducir la deserción, incrementar la terminación y mejorar la aprobación de los participantes de los programas de alfabetización y de post alfabetización?

Estos obstáculos pueden ser de naturaleza institucional de CONALFA, de naturaleza institucional de las organizaciones socias de CONALFA, del diseño técnico de los programas de alfabetización, de capacidad técnica de los que entregan alfabetización, o de los participantes mismos. Cualquiera sea la fuente de los obstáculos que se identifique, éstos impiden reducir la deserción (o la incrementan), incrementar la terminación de cada ciclo, o mejorar las tasas de aprobación de cada ciclo.

Adicionalmente, será necesario compilar, usando las estadísticas de CONALFA, un histórico de eficiencia interna de CONALFA, desagregándolo tanto como sea posible. La desagregación debiese hacer según variables de los participantes (edad, sexo, etnicidad), por los socios de CONALFA, y por ubicación geográfica, según disponibilidad.

Si la pregunta es de aprendizaje, la misma se puede replantear cómo:

¿Cuáles son los principales obstáculos para que los participantes tengan el éxito esperado en su aprendizaje?

Esta pregunta plantea una línea adicional de cuestionamientos: ¿Cuál es el nivel de aprendizaje esperado para los participantes de alfabetización? ¿De post-alfabetización (de cada nivel)? En ese sentido, se plantea la pregunta adicional ¿Están definidos estos criterios? Si están, ¿existe un criterio nacional?, ¿cada socio define sus criterios?

Adicionalmente, la pregunta asume que hay obstáculos que para el aprendizaje. Esto presupone que hay algún tipo de evidencia, bien evidencia empírica o evidencia anecdótica, que indica que los participantes en efecto enfrentan estos obstáculos. Será necesario revisar tal evidencia, bien mediante el análisis de fuentes secundarias, o mediante entrevistas a diferentes actores.

En resumen, la pregunta sobre los obstáculos pide examinar con ojo crítico el proceso de implementación de CONALFA, a la luz del nivel de éxito obtenido en esta implementación.

Darle respuesta a las preguntas de evaluación en las áreas indicadas requiere de un diseño cuasi-experimental (Cambells). En su defecto también se pueden utilizar diseños menos exigentes, pero que se adecuan a la situación actual del programa. Uno de dos diseños básicos son susceptibles de usarse: 1) grupo de intervención-grupo de comparación, con medición expo-facto; y/o 2) grupo de intervención con medición antes y después.

Para el primer caso, se requiere construir al menos un grupo de comparación, conformado por personas con características similares a la de los participantes (P) de los programas de alfabetización, pero que no asistieron a estos programas, es decir, No Participantes (NP). Un diseño más complejo y costoso, pero más fuerte, requiere conformar un grupo adicional de comparación conformado por participantes del programa que desertaron el mismo (PD). Bajo este modelo, entonces se compara a los participantes usando los indicadores seleccionados contra participantes desertores y contra personas que nunca participaron del programa. Para propósitos de presentación se llamará al primer diseño, "Diseño A", y al segundo, "Diseño B". El siguiente cuadro muestra la estructura básica de éstos.

Tabla 2: Diseño del estudio de impacto

Preguntas	Diseño	Grupo	Hipótesis en medida después
¿Beneficios?	A	Participantes	P>NP
		No participantes	
¿Beneficios? ¿Obstáculos?	B	Participantes	P>PD
		Participantes Desertores	P>NP
		No participantes	PD=NP

Para los diseños con medición antes y después es necesario tener una medición antes de que inicie el programa de alfabetización. Esta opción es factible para evaluaciones que se decidan conducir en el futuro próximo, previamente al inicio del siguiente ciclo de alfabetización. Una aproximación al antes puede construirse a partir de entrevistas expo-facto, pero esta enfoque tiene menos poder para derivar explicaciones acerca del impacto del programa, y no se recomienda.

En su defecto, si no se pueden satisfacer los criterios de un diseño de esta naturaleza, se puede utilizar métodos de encuestas, acompañado de métodos cualitativos (por ejemplo, informantes claves, entrevistas de profundidad, grupos focales).

En suma, el estudio de impacto debe obtener evidencia que permita establecer si la alfabetización y la post-alfabetización causaron un impacto y la naturaleza del mismo, así como de los obstáculos que puedan haber impedido o reducido la magnitud del logro de estos beneficios. Igualmente, el estudio determina en que áreas no se logra un impacto.

La tercera de las preguntas requiere de enfoque de investigaciones operacional, que permita establecer si una o más de las diversas aproximaciones a la entrega de la alfabetización producen resultados cualitativa y cuantitativamente superiores a las demás. Esta investigación evaluativa (Weiss) excede el alcance de esta propuesta, y la misma demanda un estudio diferente. Esta investigación requiere identificar diferentes modelos de alfabetización, y cada uno se trata como una variable independiente. Con propósitos ilustrativos se presenta gráficamente el tipo de diseño que puede utilizarse para tal efecto, asumiendo tres modelos diferentes y un grupo de comparación.

Tabla 3: Diseño Ilustrativo para Evaluar la Efectividad de Modelos de Alfabetización

Modelo de Alfabetización	Medición	Hipótesis
Modelo A	Antes -Después; Después _A – D Gr. Comp.	A>B, A>C, A>D, ByC>D
Modelo B	Antes –Después; Después _B – D Gr. Comp.	B>A, B>C, B>D, AyC>D
Modelo C	Antes –Después; Después _C – D Gr. Comp.	C>A, C>B, C>D, AyB>D
Grupo de Comparación (D)	Antes –Después	D menor que los modelos

Bajo este diseño, para que un modelo pueda ser identificado como mejor debe producir resultados superiores a los otros modelos, y al grupo de comparación. Además, todos los modelos deben producir resultados al observado para el grupo de comparación

B. Futuro de la Alfabetización

Por último, una serie de preguntas que surgieron durante las entrevistas tratan del futuro de la CONALFA y de la alfabetización. Por su naturaleza y por el tipo de evidencia que se requiere para darles respuesta, se han organizado en forma separada de los aspectos relacionados directamente con impacto.

- a. ¿Cómo es que CONALFA puede modificar su organización y práctica para el beneficio de los participantes y sus comunidades?
- b. ¿Cómo se puede mejorar la colaboración entre CONALFA y diferentes entidades (el MINEDUC, las ONGs, las universidades, las iglesias, etc.) en el trabajo de alfabetización?
- c. ¿Cómo se puede involucrar el sector privado en el apoyo de programas de alfabetización?

La primera de estas preguntas asume que CONALFA continuará como programa más allá de su actual mandato legal. Bajo esta premisa, lo que se busca es determinar los aspectos de funcionamiento del programa para la entrega de servicios que deben o pueden mejorarse para incrementar el beneficio para los participantes. De igual forma, también se plantea la necesidad de revisar la práctica de la alfabetización. Bajo este

segundo elemento, debe determinarse si CONALFA ha establecido un “Manual de Buenas Prácticas” que oriente a los socios acerca de las mejores prácticas. Igualmente, debe determinarse si alguno o más de los socios orientan su trabajo de acuerdo con una o más orientaciones de mejores prácticas. En su defecto, expertos pueden definir un conjunto mínimo de buenas prácticas de alfabetización, y esta definición puede entonces como herramienta en el proceso de contestar a la pregunta planteada.

La segunda pregunta, también enfocada en como se implementa la alfabetización, tiene un enfoque más institucional, subrayando la relación establecida entre CONALFA y sus socios. Esto puede abordarse desde diferentes perspectivas: examinar incidentes críticos, auto-evaluación, organizacionalmente, entre otros. El abordaje de incidentes críticos requiere identificar cuáles son estos incidentes, establecer el por qué de los mismos, e identificar diferentes opciones de solución. Un especialista en esta técnica desarrolla el estudio, siguiendo un proceso iterativo. El proceso de auto-evaluación requiere de una participación más activa y profunda de CONALFA y los socios, con la ayuda de un especialista en auto-evaluación. Este enfoque, generador de mucha información útil, tiene la desventaja de requerir un período de tiempo prolongado. Por último, el enfoque organizacional, más comprensivo, analiza la organización como un todo, buscando identificar los cambios organizacionales requeridos para mejorar la entrega de la alfabetización. Requiere de expertaje en evaluación organizacional. Este enfoque es apropiado si se desea hacer una evaluación institucional de CONALFA. Esta propuesta no contempla realizar tal evaluación.

La última pregunta propone ampliar el nivel de involucramiento actual del sector privado en alfabetización, con independencia del mandato legal que se pueda establecer en el futuro. Varios aspectos deben examinarse en este sentido. Primero, es preciso determinar el alcance del involucramiento actual sector privado: cuántos socios, naturaleza de los programas (alfabetización, post-alfabetización), cobertura (cantidad de participantes y áreas del país atendidas), y enfoque de alfabetización utilizado. Segundo, la estructura legal existente que regula la participación de este sector se debe examinar con el propósito de establecer con mayor certeza que aspectos de esta estructura legal pueden ponerse en ejecución con mayor eficacia y que aspectos requieren ser objeto de revisión.

En resumen, estas preguntas buscan identificar los aspectos que requiere mejorar CONALFA (o un futuro programa o entidad que coordine la entrega de estos servicios) para hacer una mejor entrega de servicios. El impacto, independientemente de su magnitud, es relativamente secundario. Por su naturaleza, es mejor conceptualizarlas como un una segunda fase del estudio de impacto.

C. Organización del estudio

El estudio de impacto específico de impacto puede realizarse al menos de dos formas diferentes. En la primera, se realiza un estudio específico; en la segunda, se inscribe el

estudio dentro de una de las encuestas nacionales del INE. La segunda fase del estudio requiere un esfuerzo dedicado, exclusivo, para establecer la estructura y el funcionamiento futuro de la alfabetización. A continuación, se detallan ventajas y desventajas de cada aproximación.

1. **Estudio específico:** se realiza con población que se inscribió en el pasado en programas de alfabetización, y los correspondientes grupos de comparación, como se ha descrito más arriba. La principal ventaja de este enfoque es que se hace con personas que ya participaron exitosamente en el programa, y ha pasado suficiente tiempo para que hayan experimentado los beneficios del mismo, cuando estos beneficios existan. Sin embargo, hay varias desventajas. Primero, el estudio no puede ser generalizado para todo el país, puesto que sólo se medirá a los que se encuentren durante la visita de hogar (auto-selección). Segundo, para algunas medidas de impacto, las personas participantes del estudio tienen que ser adultos y con familia. Dado que el número de personas que reúnen esta característica será menor que la muestra total, la muestra más reducida puede reducir la potencia de los resultados. Si se decide incluir una muestra de participantes que tengan familia propia, el costo de la colección de datos se incrementará, y la validez externa del estudio se reducirá.
2. **Encuesta de alfabetización:** se diseña bajo parámetros internacionales, como los propuestos por UNESCO en el “Programa de Monitoreo y Evaluación de la Alfabetización (OREALC-UNESCO, 2000). El alcance de la encuesta puede ser nacional, rural o áreas definidas de influencia de CONALFA. Tal tipo de encuesta tiene varias ventajas. Primero, informan no sólo sobre los participantes de programas de alfabetización sino que permite conocer el nivel de alfabetización de la población adulta. Conceptualmente, se operacionaliza alfabetización como un constructo continuo, no discreto. Segundo, esto permite hacer generalizaciones mediante la utilización de muestras bien diseñadas. Tercero, tal encuesta puede incorporarse en encuestas nacionales tales como ENCOVI o las ENEI, permitiendo entonces reducir los costos de una encuesta dedicada. Sin embargo, también se presentan desventajas. Primero, tal estudio es más costoso, dado que hay que sobre muestrear hogares para localizar a los que hayan recibido alfabetización. Por ejemplo, en la ENSMI 2002-2003, la única encuesta nacional que ha registrado participación en programas de alfabetización, menos del 1% de los encuestados (tanto en la encuesta de hombres como de mujeres). Segundo, este tipo de encuestas toma más tiempo del previsto originalmente, afectando entonces la oportunidad de los datos para toma de decisiones.

Dadas las consideraciones presentadas, se recomienda conducir un estudio dedicado (opción 1) para evaluar el impacto de CONALFA y para recabar información que permita informar el futuro de la alfabetización en Guatemala. Sin embargo, a futuro, se recomienda que se conduzcan encuestas nacionales de alfabetismo, en concordancia con estándares internacionales para tal efecto (UNESCO, 2000).

a. Personal

El estudio estudios propuesto en este documento, en dos fases, una fase para determinar el impacto de CONALFA, y una fase posterior que a partir de las lecciones aprendidas de CONALFA establezca los elementos a modificar, adicional o mejorar en el futuro de la alfabetización. Se estima preliminarmente que este estudio puede realizarse sobre un periodo de 20 semanas.

Para la realización del estudio de impacto se propone que un especialista principal internacional dirija el estudio, en colaboración con un experto nacional. El consultor internacional tendrá la responsabilidad de diseñar la muestra definitiva, preparar el borrador de los instrumentos, diseñar la capacitación del personal local, analizar los datos y elaborar el reporte del estudio. El experto nacional coordinará el estudio, colaborando en todos estos aspectos con el/la directora del estudio, coordinará el equipo local de colección de datos y mantendrá nexos con CONALFA y sus socios. Según se establezca en el diseño definitivo, este equipo también participará en la colección de datos. El director del estudio tendrá una dedicación de 40 días hábiles sobre los cinco meses, mientras que el coordinador tendrá tiempo completo sobre cuatro meses.

Este equipo de expertos trabajará con al menos dos especialistas locales. Estos especialistas seleccionarán investigadores de campo, supervisarán este trabajo y realizarán entrevistas con informantes claves con persona de CONALFA, de otras instituciones del estado y de socios de CONALFA, bajo la supervisión del coordinador nacional y del director del estudio. Se estima que los dos especialistas locales laboraran sobre un período de 10 semanas, durante el proceso de colección de datos.

Para la realización de grupos focales (ver más abajo) se requerirá de dos o tres facilitadores expertos, así como de igual número de asistentes para cada facilitador/a. Cada facilitador tendrá responsabilidad de conducir 2-3 grupos focales, de preparar un resumen de los resultados de cada grupo, de grabar cada sesión y de transcribir estas grabaciones.

Por ultimo, un equipo de entre 15 a 20 investigadores de campo participará en la colección de datos a nivel local, colectando datos de participantes y no participantes (pruebas y entrevistas), y entrevistando a personal local a cargo de la entrega de la alfabetización

b. Sobre la muestra

Este estudio requiere obtener datos sobre diferentes actores, desde participantes de la alfabetización hasta autoridades nacionales a cargo del programa, tanto actuales como anteriores. En la siguiente tabla se detalla los actores de los que debe obtenerse datos.

Tabla 4: Actores, muestras sugeridas, fuente de datos y posible usos de los mismos

Actores	Muestra (preliminar)	Técnicas a usar (preliminar)	Uso de los datos
Participantes	300 egresados de alfabetización y/o post alfabetización	Pruebas Entrevistas estructuradas	Impacto Implementación futura
Participantes desertores	300 participantes de alfabetización que abandonaron el programa	Pruebas Entrevistas estructuradas	Impacto Implementación futura
No participantes	300 personas analfabetas, con características similares a los participantes	Pruebas Entrevistas estructuradas	Impacto
Promotores	Uno o dos facilitadores en cada comunidad visitada para entrevista 60-70 promotores para grupos focales	Entrevista estructurada Grupos focales (6-7)	Implementación futura
Socios de CONALFA	2-3 por cada socio, 10 socios más grandes.	Entrevistas semi estructuradas	Implementación futura
Personal de CONALFA	Nacional, regional o departamental (n por determinar)	Entrevistas semi estructurada	Implementación futura
Directivos de CONALFA	n por determinar	Entrevistas no estructuradas	Implementación futura
Comisión de educación del congreso	n por determinar	Entrevistas no estructuradas	Implementación futura

c. Sobre los instrumentos

Por la naturaleza compleja de este estudio, un diseño multi-método es necesario. Se requerirán pruebas estandarizadas de lectura, escritura y matemática, guías de entrevistas estructuradas para participantes, para participantes desertores y para no participantes, guías de entrevistas estructuradas para promotores de alfabetización, guías de grupos focales para promotores de alfabetización, guías de entrevistas semi-estructuradas para entrevistar a socios de CONALFA y al personal de CONALFA y guías de entrevistas no estructuradas para entrevistar a directivos de CONALFA y a la comisión de educación del congreso. Se anticipa que las guías de entrevista para socios pueden variar en función del tipo de socios que sean entrevistados. En particular, cuando los socios sean miembros del sector privado, estas guías deberán enfatizar formas de futuro participación o de mayor participación de este sector en la alfabetización. El director del estudio guiará el diseño o adaptación de los mismos.

En cuanto a las pruebas estandarizadas, es posible utilizar instrumentos desarrollados y/o adaptados por el Proyecto MEDIR. Estos incluyen la Prueba de Adquisición de

Matemática Inicial (PAMI) la prueba de Lecto Escritura Emergente (LEE). Estas pruebas pueden utilizarse con personas con poca habilidad lectora y matemática. Adicionalmente, están también disponibles las pruebas de lectura, escritura y matemáticas para primer grado. Estas últimas requieren ser adaptadas para aplicación individual. Estos instrumentos pueden utilizarse siguiendo la normativa establecida por UNESCO (ILI-UNESCO, 1998, 1999; UNESCO, 2000).

d. Presupuesto (preliminar)

A continuaciones se presenta un breve resumen de los costos estimados para conducir el estudio. Con independencia de lo aquí estimado, el salario del personal contratado se registrará por las regulaciones vigentes de la USAID. Todos los costos de personal incluyen overhead. Todos los costos incluyen el fee aprobado para el proyecto. Este presupuesto es ilustrativo.

Tabla 5: Presupuesto Ilustrativo para el Estudio de Impacto

Aspecto	Duración	Costo
Director	40 días	\$16,564.50
Coordinador nacional	80 días	\$11,331.60
Especialistas (2)	100 días/especialista	\$9,206.93
Facilitadores de grupos focales (2-3)	21 días/facilitador	\$1,416.45
Asistentes de facilitadores (2-3)	21 días/asistente	\$849.87
Investigadores de campo	300 días/investigador	\$7,981.00
Ingresador de datos	30 días	\$679.87
Transporte internacional	Dos viajes	\$1,817.00
Viáticos internacionales	28 días	\$5,964.00
Transporte local	400 días	\$2130.00
Viático local	400 días	\$10,600.00
Reproducciones	Instrumentos	\$2000.00
Sub-total		\$70,541.22
Imprevistos (5%)		\$3527.06
Total		\$74,068.28

e. Aspectos a ser cubiertos en el reporte del estudio propuesto

En adición a la sección de metodología, resultados y recomendaciones, una serie de elementos deben ser parte de la elaboración del reporte del estudio propuesto. El coordinador nacional elaborará estas secciones, bajo la supervisión del director del mismo. Una breve presentación de estos elementos se presenta en esta sección.

1. Contexto histórico y sociolingüístico del alfabetismo en Guatemala

Históricamente en Guatemala las causas del analfabetismo se explican en el marco de una estructura socioeconómica, política y cultural desigual que se manifiesta en el estado de pobreza, indigencia y estancamiento en que vive la mayor parte de la población del país, especialmente la población rural e indígena. Lo anterior presupone

que el analfabetismo es una construcción humana, que trasciende los límites de un problema estrictamente educativo, para identificarse como un problema multidimensional, especialmente económico y social. Es también importante reconocer que el analfabetismo no se distribuye igualmente en el país. Los pueblos mayas en regiones rurales tienen tasas mucho más altas que los de las áreas urbanas sin gran porcentaje de personas indígenas. En cualquier estudio que se realice, es necesario tomar en cuenta la diversidad de lenguas y las diferencias culturales, sociales y económicas de las poblaciones meta.

2. Esfuerzos previos en la alfabetización

La alfabetización ha sido una preocupación de las autoridades en Guatemala desde el siglo pasado, pero esta preocupación se convierte en un proceso educativo sistemático en 1945 mediante la emisión del Decreto No. 72, que generó 12 campañas. Hasta el momento estas campañas se han desarrollado sin mayores éxitos, porque no han impactado la población analfabeta de las áreas rurales y de las áreas precarias urbanas del país, especialmente la población indígena maya y prioritariamente las mujeres mayores de 15 años. Debido a la marginación cultural de que han sido objeto, estos grupos no han tenido acceso a la educación y por ello son, desde muy jóvenes, analfabetos potenciales.

En esta sección se debe indagar sobre la naturaleza de estas campañas, el nivel de apoyo con recursos financieros y humanos, el entrenamiento de los alfabetizadores, las estrategias pedagógicas y materiales utilizadas, las metas de las actividades, el papel de los idiomas mayas en la instrucción, el involucramiento de otras entidades en las actividades, los resultados en forma cuantitativa y cualitativa, y más. Esta información será de vital importancia para saber cómo se relacionan los esfuerzos previos a los de la actualidad.

3. Historia breve de CONALFA

Esta sección deberá incluir cómo la organización del Comité ha cambiado desde su formación y cuál es su forma actual. Se usará un organigrama para preguntar sobre las funciones del comité en vista de proponer cómo pudiera ser más eficiente.

4. Datos sobre la alfabetización, 1994-2005

Según recientes informes que utilizaron datos del censo (e.g. Informe Final del Proyecto TACAL, 2000; Proyecto COMAL, 2003; UNESCO Institute for Statistics, 2004; The World Fact Book, 2005), las tasas del analfabetismo continúan a niveles elevados para el país entero (c. 30%); pero, de mayor importancia para este estudio, estos niveles son mucho más elevados en zonas rurales, mayahablantes y entre los grupos de mujeres de 15 años y más a los cuales CONALFA ha dirigido sus esfuerzos durante los diez años de su existencia. Esta sección del estudio investigará la calidad técnica de los datos, cómo se producen, y cómo se han utilizado e interpretado para el desarrollo del programa. Por ejemplo, será importante desagregar los datos para

concluir si hay variedad de resultados en los diferentes sectores geográficos (urbanos y rurales), para diferentes grupos demográficos (mujeres-hombres, adolescentes-adultos) y diferentes contextos sociolingüísticos (mayahablantes v. hispanohablantes), donde quizá se usan diferentes materiales y estrategias pedagógicas. En esta parte del estudio también será importante indagar sobre la utilidad de los conceptos fundamentales (alfabetización, para que hay una multitud de definiciones) en el contexto del desarrollo social y económico del país. La tabla 5 presenta las cifras de alfabetismo, según el censo del 2002. La tabla 6 resume la cantidad de personas analfabetas, por grupo edad. En los anexos se presenta el número de personas de 15 y más años de edad, por departamento, área (urbano-rural), origen étnico (indígena no indígena) y género.

Tabla 6: Nivel de alfabetismo, por Área, Etnicidad y Género

Área	Etnicidad	Hombre	Mujer	Total
Urbano	Indígena	75.3%	54.7%	64.5%
	No Indígena	91.4%	85.8%	88.4%
	Total	87.0%	77.7%	82.0%
Rural	Indígena	57.5%	34.7%	45.7%
	No Indígena	70.7%	62.2%	66.4%
	Total	64.1%	48.3%	56.0%
Total	Indígena	63.7%	41.7%	52.3%
	No Indígena	82.8%	76.7%	79.6%
	Total	75.4%	63.3%	69.1%

Fuente: INE, Censo Nacional de Población 2002, Cálculos USAID/Proyecto MEDIR-J&A

La tabla 6 presenta en forma meridiana que el problema del analfabetismo sigue siendo fundamental en Guatemala. Estos datos también resaltan la gran importancia de abordar el mismo con un enfoque de promoción de la equidad (por ubicación, por origen étnico y por género). Adicionalmente, esta tabla permite afirmar que aun en los grupos poblacionales más jóvenes el analfabetismo requiere de atención. Aun si se restringen los programas de alfabetización al grupo poblacional menor de 30 años, más de medio millón de personas pueden potencialmente beneficiarse de tales programas.

Tabla 7: Nivel de Analfabetismo, por Grupo de Edad

Edad	Analfabetos	Porcentaje	Edad	Analfabetos	Porcentaje
15-19	190946	15.8%	55-59	127060	51.0%
20-24	205995	20.1%	60-64	119781	55.5%
25-29	178562	23.1%	65-69	92985	57.0%
30-34	172146	26.4%	70-74	81817	59.6%
35-39	184218	32.0%	75-79	56344	61.2%
40-44	187871	36.6%	80-84	35604	62.1%
45-49	169601	41.3%	85-89	17064	60.2%
50-54	172342	46.8%	90 y más	12089	60.6%

Fuente: INE, Censo Nacional de Población 2002, Cálculos USAID/Proyecto MEDIR-J&A

Estos datos, y otros obtenidos del censo y de las encuestas nacionales (ENCOVI, ENEIs, ENSMI) pueden ser utilizados para validar en forma crítica los datos sobre alfabetización, en forma tal que permitan establecer coberturas logradas por CONALFA y que posibiliten la planificación de entrega de servicios de alfabetización más allá de la expiración del mandato legal actual.

VI. Referencias y Bibliografía Seleccionada

- Alfabetização Solidária (2002). **Pathway: six years**. Brasil: Alfabetização Solidária.
- Bernardo, A.B.I (1997). **La Alfabetización y la Mente: Los contextos y las consecuencias cognitivas de la práctica de la alfabetización**. Filipinas: UIE-UNESCO.
- Burchfield, S. et al. (2002). Un Estudio Longitudinal del Impacto de los Programas de Alfabetización Integrada y Educación Básica en los indicadores de Desarrollo Socioeconómico en Bolivia. Washington: WID-USAID
- Kaplan, D. and Venezky, R. (sin fecha). **Literacy and Voting Behavior: A Statistical Analysis Based on the 1985 YALS** (Based on NCAL Technical Report TR94-14, 13 pages, \$7.00. (ERIC # ED 378 393). Delaware: University of Delaware.
- Kirsch, I. and Jugenblut, A. (1995). **Using Large-Scale Assessment Results To Identify And Evaluate Generalizable Indicators Of Literacy**. Philadelphia: NCAL-University of Pennsylvania.
- Mikulecky, L., et. al (1996). Developing and Evaluating Workplace Literacy Programs: A Handbook for Practicioners and Trainers. Bloomington, IN: School of Education, Indiana University.
- Mucha, W. , Editor (2003). **Monitoring and Evaluation of Adult Learning**. Hamburg: UIE-UNESCO
- OREALC/UNESCO (2004). **Folleto Educación para Todos: compartir desafíos, multiplicar resultados**. Santiago, OREALC/UNESCO.
- Paris, S. and Parecki, A. (1993) **.Metacognitive Aspects Of Adult Literacy**. Philadelphia: NCAL-University of Pennsylvania.
- Stern, D. and Tuijnman, A. (1994). Adult Basic Skills in OECD Countries: policy issues and a research agenda. Paris: CERI-OECD.
- Seda-Santana (2000). **Investigación Sobre Alfabetización en América Latina: Contexto, Características y Aplicaciones**. En Handbook of Reading Research, Vol III. Consultado en http://www.readingonline.org/articles/handbook/seda/spanish_index.html
- Servin, M. de Agüero (2000). **Modelos y Criterios de evaluación de materiales y contenidos de alfabetización y primaria para adultos**. Revista Mexicana de Investigación Educativa, enero-junio, vol. 5, num. 9, pp. 71-111.

Stites, R., Foley, E. and Wagner, D. (1995). **Standards for Adult Literacy Focal Points for Debate**. Philadelphia: NCAL-University of Pennsylvania.

Terryn, B. (sin fecha). **The Literacy Assessment and Monitoring Programme (LAMP): Background and Approach**. Paris:UIS-UNESCO

UEPA/UAPS, UNESCO, USAID, UNICEF and DHS/EdData. (2004). **Guide to the Analysis and Use of Household Survey and Census Education Data**. UIS-UNESCO

Venesky, R. (1996). **Literacy Assessment In The Service Of Literacy Policy**. Philadelphia: NCAL-University of Pennsylvania.

Wagner, D. (1998). **Literacy Assessment For Out-Of- School Youth And Adults: Concepts, Methods, and New Directions**. Philadelphia: ILI-University of Pennsylvania.

Wagner, D. (2001). **Thematic Studies: Literacy and Adult Education**. World Education Forum, Education for All 2000 Assessment. France: UNESCO

VII. Anexo Estadístico

Tabla 8: Cantidad de analfabetos, por Departamento, Área, Etnicidad y Género

Departamento	Área	Hombre			Mujer			Total		
		Es indígena			Es indígena			Es indígena		
		Si	No	Total	Si	No	Total	Si	No	Total
Guatemala	Urbano	14021	31675	45696	30923	70697	101620	44944	102372	147316
	Rural	9222	12325	21547	17052	17616	34668	26274	29941	56215
	Total	23243	44000	67243	47975	88313	136288	71218	132313	203531
El Progreso	Urbano	55	2254	2309	88	3301	3389	143	5555	5698
	Rural	47	7267	7314	70	8187	8257	117	15454	15571
	Total	102	9521	9623	158	11488	11646	260	21009	21269
Sacatepéquez	Urbano	3977	2572	6549	9601	5194	14795	13578	7766	21344
	Rural	1091	798	1889	2078	1527	3605	3169	2325	5494
	Total	5068	3370	8438	11679	6721	18400	16747	10091	26838
Chimaltenango	Urbano	8369	1816	10185	16453	3008	19461	24822	4824	29646
	Rural	13739	1896	15635	24601	2611	27212	38340	4507	42847
	Total	22108	3712	25820	41054	5619	46673	63162	9331	72493
Escuintla	Urbano	1456	10039	11495	2545	16824	19369	4001	26863	30864
	Rural	3849	20260	24109	3802	24534	28336	7651	44794	52445
	Total	5305	30299	35604	6347	41358	47705	11652	71657	83309
Santa Rosa	Urbano	225	5374	5599	251	8114	8365	476	13488	13964
	Rural	667	16469	17136	827	18820	19647	1494	35289	36783
	Total	892	21843	22735	1078	26934	28012	1970	48777	50747
Sololá	Urbano	14149	94	14243	23231	233	23464	37380	327	37707
	Rural	16146	60	16206	25530	94	25624	41676	154	41830
	Total	30295	154	30449	48761	327	49088	79056	481	79537
Totoncapán	Urbano	7216	40	7256	17214	96	17310	24430	136	24566
	Rural	17885	79	17964	37042	165	37207	54927	244	55171
	Total	25101	119	25220	54256	261	54517	79357	380	79737
Quetzaltenango	Urbano	9389	3233	12622	21850	7193	29043	31239	10426	41665
	Rural	12362	7593	19955	23474	12908	36382	35836	20501	56337
	Total	21751	10826	32577	45324	20101	65425	67075	30927	98002
Suchitepéquez	Urbano	5507	3225	8732	10750	6209	16959	16257	9434	25691
	Rural	13406	6363	19769	22980	9592	32572	36386	15955	52341
	Total	18913	9588	28501	33730	15801	49531	52643	25389	78032
Retalhuleu	Urbano	1039	2447	3486	2546	4976	7522	3585	7423	11008
	Rural	3406	7389	10795	6185	11350	17535	9591	18739	28330
	Total	4445	9836	14281	8731	16326	25057	13176	26162	39338
San Marcos	Urbano	1780	5188	6968	3813	10585	14398	5593	15773	21366
	Rural	19415	25858	45273	36688	44137	80825	56103	69995	126098
	Total	21195	31046	52241	40501	54722	95223	61696	85768	147464
Huehuetenango	Urbano	7236	2824	10060	14472	6100	20572	21708	8924	30632
	Rural	49990	14537	64527	84856	24895	109751	134846	39432	174278
	Total	57226	17361	74587	99328	30995	130323	156554	48356	204910
Quiché	Urbano	12613	770	13383	22940	1500	24440	35553	2270	37823
	Rural	53454	4241	57695	88603	5540	94143	142057	9781	151838
	Total	66067	5011	71078	111543	7040	118583	177610	12051	189661

Propuesta para un estudio de impacto de alfabetización en Guatemala

Departamento	Área	Hombre			Mujer			Total		
		Es indígena			Es indígena			Es indígena		
		Si	No	Total	Si	No	Total	Si	No	Total
Baja Verapaz	Urbano	1741	1231	2972	3967	2267	6234	5708	3498	9206
	Rural	11548	5034	16582	19349	6260	25609	30897	11294	42191
	Total	13289	6265	19554	23316	8527	31843	36605	14792	51397
Alta Verapaz	Urbano	9524	633	10157	18584	1235	19819	28108	1868	29976
	Rural	73296	926	74222	112675	1253	113928	185971	2179	188150
	Total	82820	1559	84379	131259	2488	133747	214079	4047	218126
Petén	Urbano	1332	4148	5480	1723	5778	7501	3055	9926	12981
	Rural	11959	13695	25654	15779	14469	30248	27738	28164	55902
	Total	13291	17843	31134	17502	20247	37749	30793	38090	68883
Izabal	Urbano	1321	2609	3930	2308	4333	6641	3629	6942	10571
	Rural	6658	15147	21805	9013	17145	26158	15671	32292	47963
	Total	7979	17756	25735	11321	21478	32799	19300	39234	58534
Zacapa	Urbano	91	4099	4190	94	5859	5953	185	9958	10143
	Rural	116	12208	12324	86	13704	13790	202	25912	26114
	Total	207	16307	16514	180	19563	19743	387	35870	36257
Chiquimula	Urbano	299	3198	3497	475	5191	5666	774	8389	9163
	Rural	8510	21682	30192	10104	24402	34506	18614	46084	64698
	Total	8809	24880	33689	10579	29593	40172	19388	54473	73861
Jalapa	Urbano	1149	3457	4606	1859	5620	7479	3008	9077	12085
	Rural	4110	12123	16233	5829	16780	22609	9939	28903	38842
	Total	5259	15580	20839	7688	22400	30088	12947	37980	50927
Jutiapa	Urbano	150	5178	5328	223	8148	8371	373	13326	13699
	Rural	1022	24271	25293	1523	31057	32580	2545	55328	57873
	Total	1172	29449	30621	1746	39205	40951	2918	68654	71572
Total	Urbano	102639	96104	198743	205910	182461	388371	308549	278565	587114
	Rural	331898	230221	562119	548146	307046	855192	880044	537267	1417311
	Total	434537	326325	760862	754056	489507	1243563	1188593	815832	2004425

Fuente: INE, Censo Nacional de Población 2002, Cálculos USAID/Proyecto MEDIR-J&A